

Crans-Montana passé composé

IL Y A TRENTE ANS, DANS LE PREMIER NUMÉRO DE LA VIE À CRANS-SUR-SIERRE MONTANA, ON POUVAIT LIRE ET VOIR:

Le journaliste Henri de Stadelhofen envoie un mot de Monaco. La princesse Marcella Borghese (4) rayonne quand elle remet les prix de la Coupe de ski Borghese.

Amanda Lear et Le Golden Gate Quartet sont les invités du Sporting; Régine Crespin (2) et Uto Ughi, ceux des Semaines musicales...

Jacques Martin est à ski et rejoint, le soir, Eddy Barclay au restaurant tandis que Marcel Amon s'est transformé en racleur. A Chermignon, on déguste à la salle bourgeoise une raclette avec Edgar Schneider, Gilbert Bécaud, Laurent Butty, Michèle Morgan (3) ou Jean-Paul Belmondo (1).

Le Swiss Open de 1981 s'est déroulé à merveille, plus de billets à vendre à midi, des champions de partout et il faudra un play-off pour connaître le nom du vainqueur, Manuel Pinero. François A. Barras rédige le portrait d'Edith Delachaux, viennoise de naissance et valaisanne d'adoption qui possédait alors l'un des plus beaux magasins de cadeaux de Suisse à Crans et qui s'était lancée d'abord à Milan en ouvrant une société de cadeaux d'affaires, ce qui était très peu courant à l'époque...

IN THE FIRST EDITION OF CRANS-MONTANA LIFE, YOU COULD READ AND SEE:

Henri de Stadelhofen, the journalist, sent word from Monaco. Princess Marcella Borghese (4) was resplendent as she handed out the Borghese Ski Cup prizes.

Amanda Lear and the Golden Gate Quartet are the guests at the Sporting; Régine Crespin (2) and Uto Ughi are those of the Semaines Musicales...

Jacques Martin is skiing and meets up with Eddy Barclay in a restaurant in the evening, while Marcel Amon turns his hand to serving up the raclette.

In Chermignon, Edgar Schneider, Gilbert Bécaud, Laurent Butty, Michèle Morgan (3) and Jean-Paul Belmondo (1) savour a raclette at the Bourgeoisie Hall.

The 1981 Swiss Open went off without a single hitch, the tickets were sold out by midday, there were champions from far and wide and the winner, Manuel Pinero, had to be designated by a play-off.

François A. Barras writes the portrait of Edith Delachaux, Viennese by birth but from Valais by adoption, who was then the owner in Crans of one of the most marvellous shops for presents in Switzerland and who started out by opening a business present company in Milan, something that was not very common at the time...

